



UNIVERSITÉ D'ÉTAT DE MOLDOVA
FACULTÉ DE LETTRES
DÉPARTEMENT DE TRADUCTION, INTERPRÉTATION ET LINGUISTIQUE
APPLIQUÉE

APPEL AUX CONTRIBUTIONS



CONFÉRENCE SCIENTIFIQUE AVEC PARTICIPATION
INTERNATIONALE

*Traducteurs (traductions) sans
frontières*

27 septembre 2024, Université d'État de Moldova, Chişinău

COMITÉ HONORIFIQUE DE LA CONFÉRENCE

Adriana Cazacu-Țigaie, docteur, maître de conférences, Secrétaire d'Etat, Ministère de l'Éducation et de la Recherche / Université d'État de Moldova

Igor Șarov, docteur, maître de conférences, Recteur de l'Université d'État de Moldova

Sanda-Maria Ardeleanu, docteur, professeur des universités, Université *Ștefan cel Mare*, Suceava, Roumanie, Docteur Honoris Causa de l'UEM

Mzago Doktourichvili, docteur, professeur des universités, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

Sergiu Pavlicenco, docteur d'État, professeur des universités, Université d'État de Moldova

Ion Manoli, docteur d'État, professeur des universités, Université Libre Internationale de Moldova

COMITÉ SCIENTIFIQUE DE LA CONFÉRENCE

Ludmila Zbanț, docteur d'État, professeur des universités, Université d'État de Moldova – présidente

Georgeta Stepanov, docteur d'État, maître de conférences, vice-rectrice pour l'activité scientifique, Université d'État de Moldova

Georgiana Badea, docteur, professeur des universités, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie

Petrea Lindenbauer, docteur d'État, Institut d'Études Romanes, Université de Vienne

Neli Ileana Eiben, docteur, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie

Karl Akiki, docteur, maître de conférences, Université Saint Joseph de Beyrouth, Liban

Heinz Bouillon, docteur, maître de conférences, Université Catholique de Louvain, Belgique

Tran Van Cong, docteur, maître de conférences, Université de Hanoi, Vietnam

Eldina Nasufi, docteur, professeur des universités, Université de Tirana, Albanie

Eugenia Bojoga, docteur, maître de conférences, Université Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie

Inga Druță, docteur d'État, maître de conférences, Institut de philologie Bogdan Petriceicu Hașdeu, UEM

Annie Gérin, docteur, maître de conférences, Université Concordia, Montréal, Canada

Louis Martin Onguéné Essone, docteur, professeur des universités, Université Yaoundé 1, Cameroun

Kariné Grigoryan, docteur, maître de conférences, Université d'État V. Brussov, Erévan, Arménie

Miranda Lomidzé, docteur, maître de conférences, Université d'Etat A. Tsereteli de Koutaïssi, Géorgie

Liana Nozadzé, docteur, maître de conférences, Université d'Etat A. Tsereteli de Koutaïssi, Géorgie

Mariana Șovea, docteur, Université "Ștefan cel Mare", Suceava, Roumanie

Françoise Wuillmart, directrice du Centre européen de traduction littéraire, Belgique

Rachida Sadouni docteur, maître de conférences, Université d'Alger 2 Abou El Kacem Saadallah et l'Université Blida 2 Ali Lounici, Algérie

Tatiana Ciocoi, docteur d'État, maître de conférences, Université d'État de Moldova

Irina Breahnă, docteur d'État, maître de conférences, Université d'État de Moldova

Ludmila Usatâi, docteur, maître de conférences, Université d'État de Moldova

Angela Grădinaru, docteur, maître de conférences, Université d'État de Moldova

Emilia Taraburca, docteur, maître de conférences, Université d'État de Moldova

Cristina Crossu-Chiriac, docteur, maître de conférences, Université d'État de Moldova

Carolina Dodu-Savca, docteur, maître de conférences, Université Libre Internationale de Moldova

Daniela Pascaru, docteur, maître de conférences, Université d'État de Moldova

Inga Stoianov, docteur, maître de conférences, Université Libre Internationale de Moldova

Ivan Pilchin, vice-président de l'Union des Ecrivains de la République de Moldova

Maria Pilchin, Union des Ecrivains de la République de Moldova

Gabriela Șaganean, docteur, maître de conférences, Université d'État de Moldova

Tatiana Porumb, docteur, maître de conférences, Université d'État de Moldova

Nina Roșcovan, docteur, maître de conférences, Université d'État de Moldova
Olesea Bodean-Vozian, docteur, maître de conférences, Université d'État de Moldova
Ina Sîtnic, docteur, Université d'État de Moldova
Valeria Duca, docteur, Université d'État de Moldova
Victoria Solovei, docteur, Université d'État de Moldova

COMITÉ D'ORGANISATION DE LA CONFÉRENCE

Angela Grădinaru, Université d'État de Moldova - *présidente*
Ludmila Usatâi, Université d'État de Moldova
Ludmila Zbanț, Université d'État de Moldova
Nina Roșcovan, Université d'État de Moldova
Irina Breahnă, Université d'État de Moldova
Gabriela Șaganean, Université d'État de Moldova
Rodica Caragia, Université d'État de Moldova
Ina Sîtnic, Université d'État de Moldova
Oxana Căpățînă, Université d'État de Moldova
Natalia Mucerschi, Université d'État de Moldova
Tatiana Porumb, Université d'État de Moldova
Cupcic Silviana, Université d'État de Moldova
Vântu Olesea, Université d'État de Moldova
Solovei Victoria, Université d'État de Moldova
Gobjila Natalia, Université d'État de Moldova

COMITÉ DE LECTURE

Angela Grădinaru, Université d'État de Moldova
Ludmila Zbanț, Université d'État de Moldova
Irina Breahnă, Université d'État de Moldova
Oxana Căpățînă, Université d'État de Moldova
Natalia Mucerschi, Université d'État de Moldova
Nina Roșcovan, Université d'État de Moldova
Gabriela Șaganean, Université d'État de Moldova
Ina Sîtnic, Université d'État de Moldova
Tatiana Porumb, Université d'État de Moldova

ARGUMENT

La conférence scientifique à participation internationale *Traducteurs (traductions) sans frontières* est un événement qui met en avant l'innovation, la collaboration et la diversité dans le monde de la traduction et de l'interprétation. Cette conférence est un forum de rencontre et de discussion pour les professionnels de la traduction, les chercheurs et les praticiens, dans le but d'explorer et de promouvoir les dernières tendances, technologies et pratiques dans le domaine des études de traduction.

Le thème de la conférence *Traducteurs (traductions) sans frontières* souligne l'importance de la communication et de la collaboration transnationales dans un monde globalisé, où les traducteurs et interprètes jouent un rôle essentiel pour faciliter le dialogue et la compréhension entre les différentes cultures, langues et communautés. La conférence vise à aborder diverses questions, notamment la théorie et la méthodologie de la traduction, l'impact des technologies modernes sur la traduction, les dilemmes éthiques et professionnels, la traduction dans des domaines spécialisés, la traduction littéraire et culturelle, l'éducation et la formation des traducteurs, etc.

Les participants auront l'occasion de participer à des séances de discussion et à des débats sur des sujets d'actualité dans le domaine de la traduction et de l'interprétation, ainsi qu'à interagir et partager des expériences et des meilleures pratiques avec des collègues du domaine. La conférence vise à inspirer l'innovation, à promouvoir la collaboration et à renforcer les réseaux de professionnels de la traduction, contribuant ainsi au développement continu et à l'excellence de ce domaine dynamique et diversifié.

Ce thème propose de nombreuses pistes de réflexion et invite à un débat passionnant autour des axes suivants :

1. La théorie et la méthodologie de la traduction

Cet axe aborde une variété d'aspects liés au processus de traduction et se concentre sur le développement et l'application de théories et de méthodologies dans le domaine de la traduction, en considérant les principaux aspects suivants :

- **Stratégies de traduction** : nous ferons référence aux approches et techniques utilisées par les traducteurs pour transposer un texte d'une langue à une autre. Les stratégies de traduction peuvent varier en fonction du type de texte, du contexte culturel et linguistique, du but de la traduction, etc.

- **Méthodes d'analyse des textes source et cible** : les méthodes et outils utilisés pour analyser les textes source et cible pour une traduction efficace et précise seront examinés. Ces méthodes peuvent inclure l'analyse linguistique, l'analyse textuelle, l'analyse culturelle, etc.

- **Approches théoriques en traduction** : la théorie de la traduction est une composante essentielle de cet axe de recherche. Les approches théoriques en traductologie peuvent inclure la théorie de la communication, la théorie fonctionnelle, la théorie de la communication interculturelle, la théorie de la pertinence, etc. Ces théories fournissent des cadres conceptuels pour comprendre le processus de traduction et les différents aspects impliqués.

- **Recherche interdisciplinaire en traductologie** : dans le contexte de la théorie et de la méthodologie de la traduction, il est important d'explorer et d'intégrer les perspectives et les contributions d'autres domaines interdisciplinaires, tels que la linguistique, les études culturelles, la psychologie cognitive, la théorie littéraire, etc. Cela apporte une dimension plus large et plus complexe à la compréhension et à la pratique de la traduction.

- **Évaluation et validation des traductions** : Un autre aspect crucial de cet axe de recherche est le développement de méthodes et de critères d'évaluation et de validation des traductions. Ces

méthodes peuvent inclure l'analyse de la qualité de la traduction, l'évaluation de la fidélité au texte source, l'évaluation de la cohérence et de la cohésion textuelles, etc.

La théorie et la méthodologie de la traduction constituent un domaine vaste et dynamique qui implique l'étude et l'application de concepts et d'outils complexes pour garantir une traduction efficace, précise et culturellement et linguistiquement appropriée.

2. L'éthique et le professionnalisme en traduction

Cet axe de recherche mettra l'accent sur les valeurs morales, la responsabilité sociale et les normes professionnelles dans la pratique de la traduction et de l'interprétation. Cet axe de recherche explore divers aspects et problématiques liés à ce domaine, notamment :

- **L'éthique de la traduction** fait référence aux principes et normes moraux qui doivent être respectés par les traducteurs dans l'exercice de leur profession. Ces principes incluent le respect de la confidentialité et du droit d'auteur, et l'évitement de distorsions ou d'interprétations biaisées des textes traduits.

- **La responsabilité sociale du traducteur.** Cette partie de l'axe se concentre sur le rôle du traducteur et son impact social dans la société. Les traducteurs ont la responsabilité de transmettre des informations justes et précises, de promouvoir la diversité culturelle et linguistique et d'éviter les stéréotypes ou la discrimination dans la traduction.

- **Les normes professionnelles** en traduction et interprétation sont des ensembles de règles et de normes qui régissent la pratique et le comportement des professionnels dans ce domaine. Ces normes incluent des aspects tels que la compétence linguistique et technique, le respect des termes et conditions contractuelles et une communication efficace et professionnelle avec les clients et les collègues.

- **Les codes de conduite** sont des documents qui définissent le comportement et les valeurs que les traducteurs et interprètes doivent suivre dans l'exercice de leur travail. Ces codes incluent des principes tels que l'intégrité, l'objectivité, la confidentialité, ainsi que la prévention des conflits d'intérêts ou des conduites non professionnelles.

- **L'éducation et la formation à l'éthique et au professionnalisme de la traduction.** Une partie importante de cet axe de recherche est le développement et la mise en œuvre de programmes d'éducation et de formation incluant des questions liées à l'éthique et au professionnalisme en traduction et en interprétation. Cela implique d'enseigner aux étudiants et aux praticiens les principes éthiques, les normes professionnelles et l'importance de la responsabilité sociale dans la pratique de la traduction et de l'interprétation.

L'éthique et le professionnalisme en traduction constituent le fondement d'une pratique de traduction et d'interprétation responsable, respectueuse et professionnelle qui fournit des services de qualité aux clients et contribue à la promotion d'une communication interculturelle et linguistique appropriée et respectueuse.

3. La technologie en traduction

La technologie en traduction est un domaine en constante évolution qui utilise les technologies modernes pour améliorer l'efficacité et la précision du processus de traduction. Cet axe de recherche porte sur divers aspects et outils technologiques utilisés en traduction, tels que :

- **Logiciel de Traduction Assistée par Ordinateur (TAO).** Ce type de logiciel aide les traducteurs à accomplir leurs tâches plus efficacement en leur fournissant des fonctionnalités telles que des mémoires de traduction, des glossaires, des concordances, des analyses de cohérence et de cohésion, etc. Les logiciels de TAO sont utiles pour gérer des projets de traduction complexes et garantir la cohérence terminologique.

- **La traduction automatique (TA)** est une technologie qui utilise des algorithmes et des modèles linguistiques pour traduire des textes d'une langue à une autre sans intervention humaine. Cet axe de recherche peut explorer l'évolution et l'amélioration de la traduction automatique, ainsi que son intégration avec d'autres technologies et services de traduction.

- **La localisation de logiciels et de sites Web.** La localisation est le processus d'adaptation d'un produit ou d'un site Web pour répondre aux exigences culturelles, linguistiques et techniques d'un marché cible. Cet axe de recherche se concentre sur les méthodes et technologies utilisées en localisation, telles que l'adaptation de l'interface utilisateur, la traduction de contenu, les tests de qualité de localisation, etc.

- **La gestion terminologique.** Les technologies de gestion terminologique sont utilisées pour créer et gérer des bases de données terminologiques, des glossaires et des dictionnaires spécialisés dans un domaine ou une industrie spécifique. Ces outils sont utiles pour garantir la cohérence terminologique de la traduction et améliorer la qualité des traductions.

- **L'intégration des technologies de traduction.** Cet axe de recherche concerne l'intégration et l'interopérabilité de différentes technologies de traduction, telles que les logiciels de TAO, les systèmes de traduction automatique et les outils de gestion terminologique. L'objectif est de développer des solutions intégrées et efficaces pour le processus de traduction.

- **La sécurité et la confidentialité des données.** Dans le cadre de l'utilisation des technologies en traduction, il est important de prêter attention à la sécurité et à la confidentialité des données, notamment en ce qui concerne les informations sensibles ou protégées par le droit d'auteur.

En explorant et en développant ces aspects et technologies, l'axe de recherche *Technologie en traduction* contribue à l'avancement et à l'innovation du domaine de la traduction, en facilitant la communication interculturelle et linguistique de manière efficace et précise.

4. La traduction dans des domaines spécialisés

La traduction spécialisée est une composante cruciale du travail de traduction, car chaque domaine a des exigences et des particularités spécifiques qui doivent être comprises et respectées afin d'obtenir des traductions précises et de qualité. Cet axe de recherche porte sur la traduction dans divers domaines tels que la médecine, le droit, l'ingénierie, l'économie, etc., et explore les particularités et les exigences spécifiques de chaque domaine. Voici quelques exemples d'approches et de problématiques pertinentes :

- **La traduction en médecine.** La traduction médicale implique un haut niveau de précision et d'exactitude, car les termes médicaux peuvent être très spécifiques et sensibles. Les traducteurs doivent avoir une compréhension approfondie de la terminologie médicale dans les langues source et cible, être familiers avec les normes et réglementations médicales internationales et être capables de traduire des documents tels que des rapports médicaux, des dossiers de patients, des études cliniques, etc.

- **La traduction en droit.** Le domaine juridique se caractérise par un langage complexe et spécifique, et les traducteurs dans ce domaine doivent être familiers avec la terminologie juridique, le système juridique et les réglementations juridiques des pays source et cible. La traduction juridique peut inclure des documents tels que des contrats, des actes législatifs, des décisions de justice, etc.

- **La traduction technique.** Le domaine technique implique la traduction de documents et de matériels techniques tels que des manuels d'utilisation, des spécifications techniques, des schémas techniques, etc. Les traducteurs doivent posséder de solides connaissances techniques pour traduire les termes et concepts techniques avec précision et cohérence.

- **La traduction en économie et commerce.** La traduction économique et commerciale se concentre sur la traduction de documents tels que des rapports financiers, des contrats commerciaux, des présentations commerciales, etc. Les traducteurs dans ce domaine doivent être familiers avec la terminologie économique et financière, comprendre les concepts et les pratiques du secteur concerné et être capables de transmettre des messages clairs et précis dans leurs traductions.

- **L'approche culturelle et régionale.** Dans chaque domaine spécialisé, il est important d'adapter les traductions aux particularités culturelles et régionales du public cible. Cela implique d'adapter la terminologie, les expressions et les références culturelles pour garantir une communication efficace et appropriée.

La traduction dans des domaines spécialisés nécessite une approche spécialisée et une compréhension approfondie de la terminologie, des concepts et des contextes spécifiques à chaque domaine. Cet axe de recherche explore les méthodes et stratégies utilisées pour produire des traductions précises et adaptées dans chaque domaine spécialisé, contribuant ainsi à améliorer la qualité et la pertinence des traductions dans divers contextes professionnels et industriels.

5. La traduction littéraire et culturelle

La traduction littéraire et culturelle est un domaine fascinant et complexe des études de traduction qui se concentre sur la traduction d'œuvres littéraires et les aspects culturels associés à ce processus. Cet axe de recherche explore plusieurs aspects essentiels de la traduction littéraire et culturelle, tels que :

- **La traduction de l'œuvre littéraire.** Cette partie de l'axe fait référence à la traduction de textes littéraires, tels que des romans, des poèmes, des pièces de théâtre, etc. Les traducteurs littéraires doivent avoir une compréhension approfondie du langage artistique et du style de l'auteur afin de traduire l'œuvre dans une autre langue sans perdre son essence et ses qualités littéraires.

- **L'adaptation culturelle** est un aspect crucial de la traduction littéraire et culturelle, car les œuvres littéraires sont souvent chargées de références culturelles spécifiques à une société ou une époque particulière. Les traducteurs doivent être sensibles à ces références culturelles et les adapter en fonction du contexte culturel du public cible.

- **La localisation de la littérature.** La localisation fait référence à l'adaptation d'une œuvre littéraire aux particularités culturelles, linguistiques et contextuelles d'une région ou d'un pays. Cela peut inclure la modification d'éléments culturels spécifiques, tels que les noms propres, les références historiques ou sociales, les expressions idiomatiques, etc., pour rendre l'œuvre plus accessible et plus pertinente pour le public cible.

- **L'interprétation de textes culturels.** La traduction littéraire et culturelle implique souvent une interprétation et une compréhension approfondies des textes culturels. Les traducteurs doivent être capables de transmettre non seulement le sens littéral des mots, mais également le sous-texte, les métaphores, les symboles et les significations cachées des textes littéraires et culturels.

- **Le style et le ton.** Un autre aspect important de la traduction littéraire et culturelle est la préservation du style et du ton de l'œuvre originale. Les traducteurs doivent prêter attention aux nuances stylistiques, au ton narratif, à la voix des personnages, etc., afin de reproduire fidèlement l'atmosphère et l'émotion de l'œuvre littéraire dans la langue cible.

- **La critique et l'analyse littéraire.** Cet axe de recherche peut également inclure des aspects liés à la critique littéraire et à l'analyse de textes traduits d'un point de vue culturel et linguistique. En examinant et en évaluant les traductions littéraires, on peut mieux comprendre le processus de traduction et son impact sur la réception de l'œuvre par le public cible.

A travers l'exploration et le développement de cet axe de recherche, l'objectif est d'améliorer la qualité et la pertinence des traductions littéraires et culturelles, ainsi que de promouvoir la compréhension et l'appréciation de l'œuvre littéraire dans différents contextes culturels.

6. L'éducation et la formation des traducteurs

L'éducation et la formation des traducteurs constituent un axe de recherche et de pratique extrêmement important dans le domaine des études de traduction, compte tenu de l'impact de la qualité de la formation sur la profession de traducteur. Cet axe se concentre sur plusieurs aspects liés à l'éducation et à la formation des traducteurs, notamment :

- **Les programmes d'études en traductologie.** Il s'agit de programmes académiques et d'enseignement supérieur axés sur l'étude des études de traduction et la formation des futurs traducteurs. Les programmes d'études en traductologie peuvent inclure des cours sur la théorie de la traduction, les méthodes et techniques de traduction, les langues spécialisées, les technologies de la traduction, les aspects culturels et linguistiques, etc.

- **La formation des traducteurs.** Outre les connaissances théoriques, la formation pratique est essentielle au développement des aptitudes et des compétences requises dans l'exercice du travail de traduction. Cela peut inclure des stages pratiques dans des bureaux de traduction, des collaborations avec des traducteurs expérimentés, la participation à de véritables projets de traduction, etc.

- **Le développement des compétences linguistiques.** Un aspect fondamental de la formation des traducteurs est le développement des compétences linguistiques dans les langues de travail. Les traducteurs doivent avoir une bonne connaissance des langues source et cible, être capables de comprendre et d'interpréter correctement des textes complexes dans différents domaines et d'exprimer des idées et des concepts de manière claire et précise dans leurs traductions.

- **Le développement des compétences techniques.** Un autre élément important de la formation des traducteurs est le développement de compétences techniques liées à l'utilisation d'outils et de technologies modernes en traduction, tels que les logiciels de traduction assistée par ordinateur, la traduction automatique, la gestion terminologique, etc. Ces compétences techniques sont essentielles pour une traduction efficace et de qualité.

- **Les aspects culturels et interculturels.** L'éducation et la formation des traducteurs doivent également inclure des aspects liés à la sensibilité culturelle et interculturelle. Les traducteurs doivent être capables de comprendre et de transmettre les subtilités culturelles et contextuelles des textes sources, en les adaptant de manière appropriée au public cible.

- **L'évaluation et la certification des compétences.** Dans la formation des traducteurs, il est important de disposer de mécanismes d'évaluation et de certification des compétences acquises. Ces évaluations peuvent inclure des tests de compétences linguistiques, des portfolios de traduction, des évaluations de performances dans des projets pratiques, etc.

En développant et en améliorant ces aspects au sein de l'axe de recherche *Éducation et formation des traducteurs*, la formation et la professionnalisation des traducteurs visent à répondre aux exigences et aux défis de l'industrie de la traduction de manière efficace et de qualité.

PRÉSENTATION DES COMMUNICATIONS

- Communication individuelles (20 minutes + 5 minutes débats/questions)
- Conférences plénières (30 minutes)

MODALITÉ DE SOUMISSION DES PROPOSITIONS

Les propositions devront comporter :

- Nom, prénom, affiliation du participant ;
- Titre dans la langue de communication ;
- 5-7 mots-clés ;
- Résumé dans la langue de communication en 250 mots

FICHE D'INSCRIPTION

Fiche d'inscription	
Nom	
Prénom	
Titre scientifique, titre didactique, fonction	
Institution d'attache	
Adresse	
E-mail	
Axe thématique	
Titre de la communication (en langue de communication)	
Résumé (250 mots)	
Mots-clés (5-7 mots, en langue de communication)	
Forme de participation - veuillez cocher	en présentiel / en ligne

Les propositions de communications (titre et résumé) seront soumises à l'adresse angelagradinaru16@gmail.com jusqu'au **05 septembre 2024**.

Les langues de communication de la Conférence : roumain, français, italien, espagnol, anglais, allemand, russe.

Les communications acceptées seront publiées ultérieurement dans les Actes de la Conférence au Centre Éditorial de l'Université d'État de Moldova.

CALENDRIER

- Lancement de l'appel : le 25 mai 2024
- Date butoir de l'envoi de la fiche d'inscription : le 05 septembre 2024
- Envoi du texte intégral de la communication : le 15 octobre 2024
- La conférence : le 27 septembre 2024

PROTOCOLE DE REDACTION

L'article sera rédigé de manière claire, sans corrections et contiendra la date de sa présentation. L'article sera soumis en *MS Word* sur support électronique et papier (en fort contraste), signé par tous les auteurs. Pour des questions supplémentaires, les auteurs sont priés d'indiquer leur adresse (y compris numéro de téléphone, courriel).

Les auteurs assument leur responsabilité en ce qui concerne l'authenticité du texte soumis.

Les auteurs offrent à la revue le droit exclusif de publier leur article.

Structure de l'article :

Les principaux éléments de l'article scientifique comprennent:

- a) le titre
- b) le résumé;
- c) les mots-clés;
- d) l'introduction;
- e) les méthodes et matériels appliqués (pour les domaines des sciences exactes et naturelles);
- f) les résultats obtenus et discussions;
- g) les conclusions;
- h) la bibliographie.

Le TITRE (est écrit avec des majuscules) en anglais et dans la langue dans laquelle l'article est écrit.

Ex. : roumain – DETERMINĂRI PSIHOPEDAGOGICE ALE ABORDĂRII COMUNICATIVE ÎN
PREDAREA LIMBII ENGLEZE

anglais – THE PSYCHOPEDAGOGICAL BASIS OF COMMUNICATIVE APPROACH IN TEACHING
ENGLISH

NOM et le prénom des auteurs (complet).

Affiliation(s) de l'auteur ou des auteurs.

Résumés (200-500 caractères) en roumain (français) et en anglais.

Mots clés en roumain et en anglais (7-10 mots).

Texte de l'article (interligne de 1,5, police 12 points, au format A4, marges 2x2x2x2 cm).

Les figures, photos et tableaux sont insérés directement après la référence dans le texte ou si les auteurs ne disposent pas de moyens techniques nécessaires, sur des pages séparées en indiquant leur place dans le texte. Dans ce cas, les dessins sont réalisés soigneusement en encre de Chine, sur papier blanc ou papier-calque ; leurs paramètres ne dépasseront plus de deux fois leurs dimensions réelles dans le texte, ni ne seront inférieures à ceux-ci ; les photos seront de bonne qualité.

Sous la figure ou la photo, on indiquera le numéro d'ordre et la légende.

Les tableaux seront numérotés et accompagnés d'un titre.

Bibliographie

Dans le texte, **les références** seront numérotées par des chiffres entre crochets (par exemple [2, p.7], [5-8]) et seront indiquées **à la fin de l'article dans une liste séparée dans l'ordre de leur apparition dans le texte**. Les sources bibliographiques seront présentées comme il suit :

- a) **livres imprimés et publications monographiques**
ROJCO, A. et al. *Les prestations sociales et leurs impact sur la réduction de la pauvreté en Moldova*. Chisinau : IEFIS, 2011. 156 p. ISBN 978-9975-4295-4-2.
STARCIUC, N., élab., *Manuel opérationnel concernant les mesures de prophylaxie et de lutte contre la bursite infectieuse aviaire*. Chisinau: UASM, 2007. ISBN 978-9975-64-084-8.
- b) **contributions aux publications monographiques imprimés**
SMITH, C. Problems of informatin studies in history. En: S.STONE, ed. *Humanities information reseearch*. Sheffield: CRUS, 1980, p. 27-30.
- c) **recueil d'articles**
KVILINKOVA, E. Coutumes et rites calendaires. En: *Гагаузы*. Ed. resp. M.N. GUBOGLO, E.N. KVILINKOVA. Moscou: Nauka, 2011, p. 352-367.
- d) **articles dans des revues**
GUȚU, V., DANDARA, O., MURARU, E. Le cadre de référence de l'évaluation du programme de formation dans l'enseignement supérieur. In *Studia Universitatis. Série Sciences de l'éducation*. 2007. no. 5, p. 21-26. ISSN 1857-2103.
- e) **communications aux congrès, conférences**

BOTNARENCO, T. Système automatisé pour l'examen et le développement de la vitesse de réaction motrice chez les nageurs. In : *Le sport olympique et le sport pour tous*. matériels du Congr. sc. intern., 12-15 sept. 2011. Chisinau: USEFS, 2011, vol. 1, p. 196-198.

- f) **cartes publiées séparément**
CROWN LANDS AND SURVEY OFFICE; HONG KONG. [Hong Kong. 1: 1,000. Series HP1C.] Hong Kong: CLSO, 1973. With contours and spot heights.
- g) **cartes publiées comme contribution dans une autre ressource d'information**
National topographic map series. [Queensland index map]. 1:100,000. In: Australia. Division of National Mapping. Stratement of activities, 1 July 1984-30 June 1985. Annex A1. ISSN 0811-9600.
- h) **documents d'archives**
Acte de donation du roi magyar Vladislav le II en faveur des Knèzes locaux pour... « ...possessionis Rywsor predictam ac Syrel vocatas in districtu de Haczaak habitas... ». 01.09.1435. Texte latin original. In : Les archives nationales hongroises, Fond des Archives Diplomatiques, Dl. 29882. Budapest.
- i) **matériels électroniques**
TCHIMPOECH, D. SCHULTZ, E. *L'état économique des entreprises agricoles de la République de Moldova*. 2006 (consulté le 27.12.2024) disponible à <http://www.iamo.de/fleadmin/institute/pub/dp91.pdf/>
- j) **brevets d'invention**
UNIVERSITE AGRAIRE D'ETAT DE MOLDOVA. *Méthode d'immunoprophylaxie de la bursite infectieuse aviaire*: brevet MD no. 2953, Inventeurs : EREMIA, N. STARCIUC, N., DABIJA, T. CIB A61D 99/00. Publiée le 31.01.2006, BOPI no. 1/06.
- k) **thèses de doctorat**
KARSTEN K. *Influence des institutions d'Etat sur les systèmes des soins de santé* / Autoréféat de la thèse de doctorat ès sciences politiques, Chisinau, 1998.
- l) **pages web**
Words Without Borders: The online magazine for international literature. PEN American Center, ©2005 [cité 12 July 2007]. Disponible : <http://www.wordswithoutborders.org>

La liste des références s'encadrera dans des limites raisonnables.

Des références à des œuvres qui ne sont pas encore publiées ne sont pas acceptées.

Les articles soumis seront acceptés pour autant que les normes de style et de grammaire soient respectées, ainsi que les exigences ci-dessus.